

N° 1780.

ETHIOPIE ET PAYS-BAS

Traité de commerce signé à Addis Abeba, le 30 septembre 1926, et échange de notes y relatif, Addis Abeba, le 2 octobre 1926.

**ABYSSINIA AND
THE NETHERLANDS**

Treaty of Commerce, signed at Addis Abeba, September 30, 1926, and Exchange of Notes relating thereto, Addis Abeba, October, 2, 1926.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

II.

TAFARI MAKONEN, HÉRITIER DU TRÔNE ET RÉGENT DE L'EMPIRE D'ETHIOPIE,
A M. CH. O. VAN DER PLAS, CONSUL ET PLÉNIPOTENTIAIRE DU GOUVERNEMENT DES PAYS-BAS.

Que la paix soit avec vous.

J'ai lu avec plaisir votre lettre du 2 octobre 1926 et je vous prie de porter à la connaissance de votre gouvernement que si le Gouvernement néerlandais veut bien accréditer un représentant auprès du Gouvernement d'Ethiopie, celui-ci lui fera un accueil bienveillant et lui accordera les mêmes attributions qu'aux représentants des autres Puissances.

Je vous prie également de bien vouloir transmettre à Sa Majesté la Reine Wilhelmine notre grande satisfaction d'avoir établi des relations amicales avec son gouvernement et lui dire que nous prions Dieu pour son bonheur et pour la prospérité de son peuple.

Le 22 Maskaram 1919 dans l'année de Notre Seigneur (2 octobre 1926).

Sceau de Son Altesse impériale et royale Tafari Makonen, héritier du trône et régent de l'Empire d'Ethiopie.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 1780. — TREATY OF COMMERCE BETWEEN ABYSSINIA AND THE NETHERLANDS. SIGNED AT ADDIS ABEBA, SEPTEMBER 30, 1926.

HER MAJESTY ZAODITOU, QUEEN OF THE KINGS OF ETHIOPIA, and HER MAJESTY WILHELMINA, QUEEN OF THE NETHERLANDS,

Desirous of promoting and furthering commercial relations between the two countries, have decided to conclude a commercial treaty for that purpose.

HIS IMPERIAL AND ROYAL HIGHNESS TAFARI MAKONEN, HEIR TO THE THRONE AND REGENT OF THE ETHIOPIAN EMPIRE, IN THE NAME OF HER MAJESTY QUEEN ZAODITOU AND IN HIS OWN NAME, of the one part, and M. Ch. O. VAN DER PLAS, Consul of the Netherlands at Jedda, in the name of HER MAJESTY QUEEN WILHELMINA, of the other part, have agreed as follows :

Article 1.

The nationals and products of each of the two countries shall reciprocally enjoy in the other country the same treatment and the same advantages in respect of establishment, trade and Customs as those which are at present or may in future be granted to the nationals and products of the most favoured nation.

Article 2.

The provisions of the present Treaty shall also apply to the Dutch East Indies, Surinam and Curaçao.

Article 3.

The present Treaty shall remain in force for a period of five years, which shall begin to run one month after the date on which the ratification of the Treaty by the Government of Her Majesty the Queen of the Netherlands shall have been communicated to the Imperial Ethiopian Government.

Should neither of the High Contracting Parties have formally notified the other twelve months before the expiration of the said period of five years, of its intention to terminate or modify this Treaty, it shall remain in force for another year, and similarly thereafter, until the expiration of one year after denunciation in the manner indicated above.

In faith whereof the present Treaty has been drawn up in two identical copies in the French and Amharic languages and signed, on the one part, by His Imperial and Royal Highness Tafari Makonen, Heir to the Throne and Regent of the Ethiopian Empire, in the name of Her Majesty Zaouditou, Queen of the Kings of Ethiopia, and in his own name, and, on the other part, by M. Ch. O. van der Plas, Consul of the Netherlands at Jedda, in the name of Her Majesty Wilhelmina,

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

Queen of the Netherlands, one copy to remain in the hands of the Imperial Ethiopian Government and the other in the hands of the Government of Her Majesty the Queen of the Netherlands.

Done at Addis Abeba, the twentieth day of Maskaram, 1919 Year of Grace (September 30, 1926).

VAN DER PLAS.

EXCHANGE OF NOTES.

I.

M. CH. O. VAN DER PLAS, CONSUL AND PLENIPOTENTIARY OF THE GOVERNMENT OF THE NETHERLANDS TO HIS IMPERIAL AND ROYAL HIGHNESS TAFARI MAKONEN, HEIR APPARENT TO THE THRONE AND REGENT OF THE EMPIRE OF ETHIOPIA.

YOUR HIGHNESS,

In thanking you for the friendly welcome you have given to the first representative of the Government of Her Majesty the Queen of the Netherlands to visit the Empire of Ethiopia and in expressing my profound gratitude to you for having consented personally to sign the first treaty between the two Powers, I desire to declare on behalf of my Government that the latter would be glad if, when an opportunity occurs, the Government of Her Majesty the Queen of the Kings of Ethiopia should appoint diplomatic and consular representatives accredited to my Government. Such representatives would be granted the same privileges as the diplomatic and consular representatives of other Powers.

I have the honour, etc.

ADDIS ABBBA, *October 2, 1926.*

VAN DER PLAS.

II.

TAFARI MAKONEN, HEIR APPARENT TO THE THRONE AND REGENT OF THE ABYSSINIAN EMPIRE TO M. CH. O. VAN DER PLAS, CONSUL AND PLENIPOTENTIARY OF THE NETHERLANDS GOVERNMENT.

May Peace be with you.

I have read with pleasure your letter of October 2, 1926, and I beg you to bring to the notice of your Government that if the Dutch Government is desirous of sending an accredited representative to the Government of Abyssinia, the latter will accord him a warm welcome and will grant him the same privileges as are granted to the representatives of other Powers.

I also beg you to be good enough to convey to Her Majesty the Queen Wilhelmina our great satisfaction at having established friendly relations with Her Government, and to assure her that we pray to God for her happiness and the prosperity of her People.

The 22 Maskaram 1919 in the year of Our Lord (October 2, 1926).

Seal of His Imperial and Royal Highness Tafari Makonen, Heir Apparent to the Throne and Regent of the Abyssinian Empire.